

编者按：本期五篇专题采编文章涵盖印地语、乌尔都语、孟加拉语及僧伽罗语不同媒介内容。印地语组关注曼尼普尔邦暴乱事件始末以及印度撤回 2000 元面额纸币事件的相关争议。近期巴基斯坦军方发表声明，称将动用军事法庭审讯此前因正义运动党领袖、前总理伊姆兰·汗被逮捕事件而参与“暴力骚乱”的嫌犯，乌尔都语组整理、总结近期社会评论文章以讨论该行动的相关争议。孟加拉语组本期关注孟加拉国维和 35 年成果，相关文章汇编回顾了孟加拉国参与维和历程，分析了参与维和对孟加拉国产生的积极影响，并梳理孟维和部队为维护世界和平及提升妇女赋权做出的贡献。近期粮食安全问题在斯里兰卡国内社会引起热议。僧伽罗语组关注斯里兰卡粮食问题，汇总编译相关新闻与最新政策，说明斯里兰卡政府正在试图通过推行全新的国家农业政策来全面实现农业现代化目标。各专题文章所含观点均来自对象国媒体，不代表本平台观点，此处仅做采编整理，供读者参考研判。

总目录

印地语组

- 专题一 曼尼普尔邦暴乱：原因、进程和政府应对.....2
专题二 印度宣布撤回 2000 面额纸币引发争议.....8

乌尔都语组

- 专题三 巴军方决定动用军事法庭审讯暴力骚乱嫌犯..... 11

孟加拉语组

- 专题四 孟加拉国维和 35 年各方面成效显著..... 14

僧伽罗语组

- 专题五 农业现代化政策：斯里兰卡粮食危机的革命性解决方案..... 18

专题一

曼尼普尔邦暴乱：原因、进程和政府应对

导言：近日，印度东北部曼尼普尔邦发生暴力冲突，冲突双方为居住在平原地区的梅泰族（মেইতৈ）与生活在山区的部落民那伽族（নাগা）和库基族（কুকী）。此次事件在短时间内从抗议游行升级为武装暴乱，目前已造成近百人丧生。这场暴力冲突引起曼尼普尔邦政府和印度中央政府的高度重视，暴乱发生后，当地采取了宵禁、切断互联网、禁止集会等措施，印度陆军、中央预备警察部队等其他安全力量也先后进驻该邦，但是情势依然愈演愈烈。5月29日至6月2日，印度内政部长阿米特·沙阿亲自访问曼尼普尔邦，采取一系列安抚民心、调和矛盾的措施，试图结束这场暴力冲突。但是截止目前，这场暴乱仍在继续。本文汇总编译本次暴力冲突的原因、进程以及阿米特·沙阿在当地的举措，综合呈现曼尼普尔邦暴力冲突的整体情况。

5月3日以来，印度东北部曼尼普尔邦（मणिपुर प्रदेश）发生了严重的暴力冲突，导致90多人丧生，300多人受伤，数万人被迫离开家园，流离失所。此次冲突的双方是居住在平原地区的梅泰族与生活在山区的那伽族和库基族，涉及部落民和非部落民之间的强烈对立。

不平等、不均衡的资源分配与发展：曼尼普尔邦暴乱成因

作为此次冲突双方的梅泰族与库基族积怨已久。曼尼普尔邦地形条件特殊，外围是崎岖的山丘与狭窄的河谷，中间是平坦的平原。首府英帕尔（इम्फाल）便位于邦中部的椭圆形平原上。从人口与分布来看，信仰印度教的梅泰族占据邦总人口的53%，聚居于邦土地总量10%的中部平原中，而库基族多为基督教徒或穆斯林，分散于周边山丘地区，居住地面积高达邦土地总量的90%。政治上，曼尼普尔邦立法议员中三分之二来自梅泰族，构成邦重要的决策主体，而库基族被归至表列部落（Scheduled Tribe, ST），享有特殊地位和政策优惠。长久以来，梅泰族和库基族常因资源分配不均与发展不平衡产生摩擦，其分歧尤其体现在对于土地资源的获取和使用上。例如，“土地改革法”（लैंड रिफॉम एक्ट）规定，梅

泰族只能在平原地区购置土地，无权在山丘地区定居，而库基族在选择居住地时并无此类限制，对此，梅泰族颇为不满。然而库基族则主张，居住于林区的部落民仍停留在刀耕火种阶段，经济发展水平相比梅泰族要落后许多。

对于曼尼普尔邦此次大型暴乱，包括沙阿在内的大部分政治人士及主流媒体都认为，**梅泰族表列部落身份的确立是暴乱的导火索**。在过去的几年中，梅泰族不断要求获得表列部落身份。他们主张，如果得不到宪法保护，**其人口平衡和现有地位将受到来自缅甸、孟加拉国和尼泊尔的渗透威胁**，只有表列部落身份能帮助他们保护并延续部落的祖地、传统、文化和语言。今年4月，高等法院下令赋予梅泰族表列部落地位，直接引起库基族为首的部落民的不满。全曼尼普尔部落联盟（ऑल मणिपुर ट्राइबल यूनियन）秘书长卡勒温·内希斯亚勒（केल्विन नेहिसियाल）抨击称，**如果梅泰族获得表列部落身份，那么他们将夺走部落民的所有土地，进一步榨取以耕种为生的库基族人的资源，这将加剧库基族的贫困问题**。4月28日，原住民部落首领论坛（द इंडिजेनस ट्राइबल लीडर्स फोरम）¹举行八小时集会，抗议邦政府展开的土地调查，并引发小型纵火事件，为后来的冲突升级埋下导火索。

导致曼尼普尔邦暴力蔓延的另一个重要原因是曼尼普尔邦政府此前开展的**反对非法侵占林区的运动**。邦首席部长比伦·辛格（बीरेन सिंह）曾公开指控山丘地区的部落民非法侵占森林地区种植罂粟，并为东北地区的恐怖组织提供庇护所。因此，为了响应中央政府建立东北无毒区的号召，曼尼普尔邦政府依据2021年曼尼普尔森林规定（मणिपुर फॉरेस्ट रूल 2021）开展消除林区非法侵占工作。对此，部落民控诉政府此举无异于将他们从世代居住的祖地上驱逐，并展开激烈抗议。与此同时，库基族部分叛乱组织也违反了**2008年与中央政府达成的停火协议**。早在2008年曼莫汉·辛格执政期间，中央政府与几乎所有库基族叛乱组织签署了暂停行动（सस्पेंशन ऑफ ऑपरेशन, SoS）协议，然而，今年3月10日，库基族的佐米革命军（जोमी रेवुलुशनरी आर्मी）与库基国民军（कुकी नेशनल आर्मी）这两个武装组织退出协议，其组织成员也随后成为本次暴乱中的活跃分子。

宵禁、断网与武装冲突：曼尼普尔邦局势不断升级

¹ 原住民部落首领论坛（द इंडिजेनस ट्राइबल लीडर्स फोरम/The Indigenous Tribal Leaders Forum）是印度重要的部落民组织之一，旨在为印度各个土著和部落社群的领导人提供一个平台，就他们关切社会问题进行讨论，并在他们与政府之间搭建合作解决问题的桥梁。该组织旨在为部落民发声，促进他们的社会经济发展。

5 月 3 日, 曼尼普尔部落学生联盟 (ऑल ट्राइबल स्टूडेंट्स यूनियन ऑफ मणिपुर)² 发起了“部落民团结游行”(आदिवासी एकता मार्च), 抗议授予梅泰族表列部落身份。对此, 梅泰族人也予以回击, 反对库基族的示威行为, 双方的矛盾在此过程中不断升级。当地警方称, 仅 3 日当天便有数千名抗议者参加了集会, 部落民和非部落民在该邦图尔本 (तेरबंग) 地区发生暴力冲突, 警方不得不使用催泪弹来控制人群。随后, 曼尼普尔邦多地宣布多项管制措施, 包括实施宵禁, 暂时切断互联网, 禁止集会, 关闭道路, 在没有证件许可的情况下禁止携带武器、棍棒、石块、火器或类似可作为攻击性武器使用的物品等。5 月 3 日晚起, 应曼尼普尔邦民政局 (मणिपुर नागरिक प्रशासन) 要求, 印度陆军 (包括阿萨姆步枪队 (असम राइफल) 和印度边防安全部队 (सीमा सुरक्षा बल)) 以及中央预备警察部队 (सीआरपीएफ) 等军队与警察力量进驻当地, 协助当地警察平息叛乱、转移群众。5 月 4 日, 曼尼普尔邦政府签署发布“即见即击令”(देखते ही गोली मारने का आदेश), 允许士兵和警察在劝说、警告等手段无效的情况下通过直接击毙武装分子来控制事态。

然而, 这些措施并未能平息冲突。据报道, 曼尼普尔邦的武装分子袭击了当地多个警察局, 劫走武器 350 余件, 大大提升了自身的战斗能力。这些武装分子装备了 M-16 和 AK-47 步枪等先进武器, 多次与驻扎的军队和警察对峙并发生交火。他们还针对部队、政府高官住宅以及当地平民发动恐怖袭击, 烧毁大量房屋和车辆。到目前为止, 印度安全部队已击毙了超过 40 名武装分子。与此同时, 印度军方仍在向曼尼普尔邦派遣增援部队以应对局势。

阿米特·沙阿亲赴曼尼普尔邦

曼尼普尔邦的暴力事件引起了印度政府的高度重视。早在 5 月 5 日, 印度内政部长阿米特·沙阿 (अमित शाह) 便取消了前往卡纳塔克邦为议会选举造势的所有行程, 并通过视频会议与曼尼普尔邦首席部长比伦·辛格 (बिरेन सिंह) 以及其他邻近邦的首席部长讨论了该邦的局势和应对措施。印人党彼时表示, 沙阿暂无亲自前往该邦的计划, 他将继续“从德里监督局势”。但是, 尽管比伦·辛格保

² 曼尼普尔部落学生联盟 (ऑल ट्राइबल स्टूडेंट्स यूनियन ऑफ मणिपुर/ All Tribal Students' Union of Manipur) 是曼尼普尔邦的一个学生组织, 旨在确保部落青年的社会和经济发展, 同时保护土著语言和文化。该组织经常通过各种学生运动来提出他们的诉求, 并传达部落社群的声音。

证“邦政府正在尽一切努力维护邦内的法律和秩序”，但曼尼普尔邦的局势并未出现好转迹象。5 月 14 日，比伦·辛格以及四名邦内阁部长被传召至德里，亲自向沙阿报告邦内情况。随后，沙阿会见了一同到访的梅蒂和库基族代表，并审查了为平息冲突所计划采取的行动。会议结束后，沙阿表示政府将采取一切措施确保曼尼普尔邦各社群的安全，同时严惩施暴者，保证社会各阶层的正义得到伸张。他还强调要加快救济和恢复进程，减轻曼尼普尔邦人民的苦难。

然而，沙阿的声明没能结束曼尼普尔邦的暴力事件，该邦的冲突局势愈演愈烈。截至 5 月 28 日，已有 70 多人在暴力事件中丧生，价值数千万的财产被烧毁，数以万计的人无家可归，被迫生活在难民营中勉强度日。随着局势不断恶化，阿米特·沙阿决定亲赴曼尼普尔邦，以寻求解决族群冲突、平息暴力事件的办法。5 月 29 日晚，沙阿抵达曼尼普尔邦首府英帕尔，展开了为期 4 天的访问。印度内政部长在一个邦内停留如此之久的情况十分罕见，这也表明了沙阿彻底解决问题的决心。沙阿首先连夜与比伦·辛格和其他该邦高级官员举行了会议，随后于 30 日会见了多个争取和平的社会组织以及当地妇女代表团（महिला प्रतिनिधिमंडल），商讨平息冲突的方法。先前抵达当地的阿萨姆步枪队和中央预备警察部队的高级军官也开始同步进行“秘密行动”，旨在逮捕武装分子并追讨被劫走的武器。在随后的两天中，沙阿前往印缅边境城市莫雷（मोरेह），慰问了当地的库基和梅泰族难民营，并向他们保证政府正在集中精力为所有人提供安全保障，以便他们能够早日返回家园。

在访问期间，印度中央政府和阿米特·沙阿采取了多项措施以控制局势、安抚民心。沙阿在新闻发布会上表示，中央政府正在实施“三管齐下”战略（त्रिस्तरीय रणनीति），力图通过安抚受影响的群众，帮助难民重返家园以及加强安全措施、逮捕武装分子三种手段尽快恢复该邦的和平。沙阿表示，中央政府和曼尼普尔邦政府已决定向每位遇难者的亲属赔偿 100 万卢比，并承诺为每位遇难者的一名家庭成员提供一份工作。沙阿还宣布将成立一个司法委员会来调查曼尼普尔邦的暴力事件，并成立以邦长为主席的和平委员会以促进该邦的和平进程。除此之外，沙阿还指出，印度中央调查局（सीबीआई）也将对曼尼普尔邦的部分暴力事件进行调查。在沙阿访问期间，印度中央政府同步进行了人事调度，宣布任命前中央预备警察部队监察长拉吉夫·辛格（राजीव सिंह）为该邦新任警察总局局长

(**डीजीपी**)。曼尼普尔邦邦政府也将其任命为内政特别职责长官 (ऑफिसर ऑन स्पेशल ड्यूटी (गृह)), 以彰显他此次肩负的特殊责任。沙阿的这一系列举动被寄予厚望, 并被认为已经取得了一定的成效。然而, 一些当地民众认为, 冲突双方的积怨已经存在了数十年, 想要在短短数天内解决他们的矛盾无异于天方夜谭。此外, 部分当地组织也对沙阿的访问表示抵制, 他们表示, 沙阿在暴力冲突开始后的第 25 天才前往该邦, 事件至此已经发酵了太久, 他此时试图亡羊补牢的举措将注定是徒劳。

暴力冲突仍在持续

阿米特·沙阿结束对曼尼普尔邦的访问后, 该邦的暴力冲突并未被完全平息。6 月 2 日晚, 印度安全部队与武装分子再次发生多起冲突, 造成十余人丧生。截至 6 月 3 日, 这场已经持续近一个月的暴力冲突已导致 98 人死亡, 310 人受伤, 37450 人被迫离开家园, 在 272 个安全营地中避难。

选材来源: 《不灭之光报》(अमर उजाला/Amarujala) 2023 年 5 月 3 日文章 “Manipur: मणिपुर में आदिवासी आंदोलन के दौरान हिंसा; आठ जिलों में कर्फ्यू, मोबाइल इंटरनेट सेवाएं निलंबित”, 5 月 4 日文章 “Manipur: मणिपुर में क्यों भड़की हिंसा, मैतेई समुदाय को अनुसूचित जनजाति में शामिल करने को लेकर विवाद क्या है?”, 5 月 5 日文章 “Manipur Violence: गृह मंत्री अमित शाह ने रद्द किया कर्नाटक का दौरा; हिंसाग्रस्त मणिपुर के हालात पर रखेंगे नजर”, 5 月 6 日文章 “Manipur Violence: दंगाइयों ने पुलिस थानों से लूटे सैकड़ों हथियार, फोर्स मूवमेंट में आई बाधा, CRPF को नुकसान”。5 月 14 日文章 “Manipur Violence: दिल्ली में गृह मंत्री अमित शाह से मिले सीएम बिरन सिंह, मणिपुर में फिर भड़की हिंसा”, 5 月 15 日文章 “Manipur: अमित शाह ने की मणिपुर के हालात की समीक्षा; सीएम बिरन सिंह ने अलग प्रदेश की मांग ठुकराई, कही यह बात”, 5 月 29 日文章 “Amit Shah: आज मणिपुर पहुंचेंगे शाह, हिंसा प्रभावित क्षेत्र का करेंगे दौरा, इंतजार में कुकी समुदाय समर्थक समूह”, 5 月 29 日文章 “अमित शाह का मणिपुर दौरा: क्या राज्य में बदलेंगे हालात, आखिर कब बुझेगी हिंसा की आग?”, 5 月 30 日文章 “Manipur: गृह मंत्री अमित शाह ने देर रात इंफाल में की समीक्षा बैठक, आज चुराचांदपुर में लेंगे हालात का जायजा”, 5 月 30 日文章 “Manipur: शांति के लिए सामाजिक संगठनों से मुलाकात कर रहे अमित शाह, सैन्य अधिकारियों के साथ भी करेंगे बैठक”, 5 月 30 日文章 “Manipur Violence: अमित शाह का ऑपरेशन मणिपुर, लूटे हथियारों की बरामदगी के लिए सुरक्षा बलों का सीक्रेट मिशन जारी”, 5 月 30 日文章 “मणिपुर हिंसा: अमित शाह ने की सर्वदलीय बैठक की अध्यक्षता, बोले- शांति भंग करने वालों से सख्ती से निपटें”, 2023 年 5 月 30 日文章 “मणिपुर हिंसा की पूरी कहानी: म्यांमार से सटा पूर्वोत्तर

का अहम राज्य, जाने क्यों बार-बार यहां भड़क रही हिंसा”; 5 月 31 日文章 “Manipur Violence: म्यांमार सीमा के शहर मोरेह का दौरा करेंगे गृह मंत्री शाह, सुरक्षा उपायों की करेंगे समीक्षा”, 5 月 31 日文章 “Manipur: भारत-म्यांमार सीमावर्ती शहर पहुंचे गृहमंत्री, बोले- सरकार की पहल को मिल रहा लोगों समर्थन”, 5 月 31 日文章 “मणिपुर: शांति बहाल करने के लिए त्रि-स्तरीय रणनीति पर काम कर रहा केंद्र, शाह बोले- तुरंत खत्म होनी चाहिए हिंसा”, 6 月 1 日文章 “मणिपुर हिंसा: कुकी और मैतेई राहत शिविरों में अमित शाह ने पीड़ितों को सुना, दिया शांति का भरोसा”, 6 月 1 日文章 “Manipur: मणिपुर हिंसा की जांच के लिए बनेगा न्यायिक आयोग, अमित शाह का एलान- CBI की टीम भी करेगी जांच”, 6 月 1 日文章 “Manipur: अमित शाह के मणिपुर दौरे का दिखा असर, राजीव सिंह होंगे अगले DGP, गृह विभाग में ट्रांसफर किए गए डोंगेल”, 6 月 3 日文章 “Manipur: अमित शाह के लौटने के एक दिन बाद सुरक्षा बलों और उग्रवादियों के बीच मुठभेड़, घरों में भी लगाई आग”, 6 月 3 日文章 “Manipur clash: अमित शाह के लौटने के बाद मणिपुर के गांवों में कुकी उपद्रवियों का हमला, गोलीबारी में 15 घायल”; 6 月 6 日文章 “मणिपुर: मुठभेड़ में कई विद्रोही हताहत, भारी मात्रा में हथियार बरामद, अतिरिक्त टुकड़ियां तैनात”

《觉醒日报》(जागरण/Jaagran) 2023 年 6 月 2 日文章 “वह फैसला, जिसकी वजह से मणिपुर में भड़की हिंसा; क्या है बांग्लादेश और म्यांमार से इसका कनेक्शन?”; 《帕斯卡日报》(दैनिक भास्कर/ Dainik Bhaskar) 2023 年 6 月 4 日文章 “विभाजित समाज वाले मणिपुर में जोर पकड़ रही अलग कुकी राज्य की मांग”; 《ABP 时刻》(abp live) 2023 年 5 月 6 日文章 “Manipur Violence: आखिर मणिपुर में क्यों भड़की हिंसा, क्या है मैतेई और नगा- कुकी समुदाय के बीच विवाद?”

采编者: 王子元 杨天琦, 北京大学印度语言文学专业

专题二

印度宣布撤回 2000 面额纸币引发争议

导言：印度储备银行（RBI）于5月19日晚宣布将撤回2000面值纸币，并称在2023年5月23日到2023年9月30日期间会为民众提供便利，将2000面值纸币存入银行或兑换其他面额纸币时无需任何身份证明。对此，各界人士的评价褒贬不一。有社论指出，RBI有权发行或撤回相应纸币，以履行其政策职责，但缺乏透明度，无法避免不确定和混乱的局面出现。高额纸币现金交易是腐败的主要原因，同时催生了走私、洗钱等非法活动。政策制定者在颁布通知时需要从稳定大局的角度出发，考虑到弱势群体利益以及其他可能产生的不利影响。

印度政府为打击黑钱与恐怖主义融资，于2016年11月8日宣布实施废钞令（नोटबंदी），决定废除当时最高面额500和1000卢比纸币的法定货币地位。宣布废钞令当天，为满足当时现金匮乏导致的紧急囤积需求，印度政府开始发行2000面额的高额纸币。截至2017年3月，当时新推出的2000卢比纸币占流通货币总价值的50%以上，但仅为市场上流通货币总量的3.3%。2018-19年，印度政府停止印刷2000面额纸币。截止至2023年3月31日，市场上流通的2000面额纸币数量已经减少到总纸币的10.8%。

2023年5月19日，印度储蓄银行（Reserve Bank of India，下称RBI）决定根据“清洁纸币政策”¹撤回2000卢比纸币。印度政府此举并非要再次实行废钞令，而是计划将2000卢比纸币从市场流通中撤出，同时保留其法定货币的地位。根据RBI，公民可以在2023年9月30日之前将2000面值纸币存入账户或在银行柜台兑换其他面值的纸币。但政府突然宣布撤钞的行为直接导致2000面额纸币作为国家合法货币，在市场上却已无法流通。

印度国家银行（State Bank of India，下称SBI）行长蒂内西·库马尔·卡拉（दिनेश कुमार खार）表示，目前SBI已经存入或兑换总价约1700亿卢比的2000面

¹ 该政策要求银行和金融机构义务更换脏污、损坏的纸币，保证市场上流通的纸币完好无损。

额纸币，各大银行定期存款（Fixed Deposit）利息已经缩减。印度工业信贷投资银行（Industrial Credit and Investment Corporation of India）将边际成本利率（Marginal Cost of Funds based Lending Rate）降低了15个基点。此后，基于边际成本利率的住房贷款利率将同步被削减。SBI在住房贷款利率方面也推出了一项特别优惠政策——6月30日之前给予住房贷款利率0.45%的折扣。毫无疑问，以上举措将利好房地产行业。

印度国家转型研究所（National Institution for Transforming India Aayog）前副主席阿尔温德·帕纳迦利亚（अरविंद पणगरिया）也指出，由于撤回的纸币可以同时被较低面额的纸币取代，因此印度储备银行撤回2000卢比纸币的决定并不会对经济产生任何直接影响，此举旨在让非法资金的流动更加困难。

印人党成员阿什温尼·库马尔·乌帕迪亚(अश्विनी कुमार उपाध्याय)向德里高等法院提交请愿书称，不要求民众提供身份证明便允许其在银行进行交易是违宪行为，将成为孕育贪污腐败的温床。恰蒂斯加尔邦首席部长布佩什·巴格尔（भूपेश बघेल）表示，“中央政府在七年后改变自己的决策就是‘食言’（शूक कर चाटने），发行与撤回纸币都是如此随意，且印刷2000面额纸币约花费了16-17亿卢比，纳税人的钱被滥用在这样的地方。”

2000面额纸币的发行正式宣告了当时印度政府利用废钞令来打击洗黑钱这一措施的失败：纸币面额越高，犯罪分子就越容易囤积现金。政府或许并非想要站在民众对立面，但这种措手不及的政策只会带来危机，让民众感到十分被动和无力，以至于不愿为集体利益而合作。此外，这种突然发布的政策并未考虑到会给弱势群体带来的伤害以及意外的不利影响。只有通过深思熟虑或者周密计划做出的决策才不会或者很少引发事端。在做出任何决策之前，政府应该思考该政策对于最底层的弱势群体而言是否有利。

选材来源：印度《德斯班度报》（देशबंधु）2023年5月27日文章：2000 रुपए का नोट सबक सिखा गया है सरकार को；《新印度时报》（नवभारत टाइम्स）2023年5月24日文章：लोगों की उलझन दूर करें；《不灭之光报》（अमर उजाला）2023年6月3日文章：FD: एफडी पर मिलेगा कम ब्याज, 2000 रुपये के नोट वापस लेने से ज्यादा रकम आने का असर, इन बैंकों ने घटाई दरें；《印度9号电视台》（TV9）2023年6月3日文章：2000 रुपये के नोटों पर हुए फैसले

का मिलेगा फायदा, बैंक करने वाले हैं सस्ता होम लोन देने का वायदा; 《印刷报》(दिल्लिट) 2023 年 5 月 21 日文章: RBI के दो हजार के नोट बंद करने के फैसले पर छत्तीसगढ़ के सीएम बघेल ने कहा, यह 'थूक कर चाटने' जैसा है; 《印度经济时报》(The Economic Times Hindi) 2023 年 5 月 29 日文章: 2000 रुपये का नोट बदलने के मामले में कोर्ट ने याचिका खारिज की, भाजपा नेता ने दायर की थी PIL; 《时至今日》(आजतक) 2023 年 5 月 30 日文章: 8 दिन में कितने 2000 के नोट आए वापस? SBI ने दिया रिटर्न और एक्सचेंज का हिसाब; 《印度电视台》(India TV) 2023 年 5 月 22 日文章: अच्छे दिनों के दिखे संकेत, 'विजय पथ' की ओर चल रही भारत की आर्थिक यात्रा।

采编者: 罗开凤 黄相 吴尚, 北京外国语大学印地语专业

专题三

巴军方决定动用军事法庭审讯暴力骚乱嫌犯

引言：巴基斯坦前总理、巴基斯坦正义运动党领袖伊姆兰·汗（ عمران خان ）于5月9日被捕后，巴基斯坦全国多地爆发抗议活动且部分发展为暴力骚乱。近日，巴基斯坦军方发表声明，称将动用军事法庭审讯骚乱嫌犯，该行动的合法性和合理性在巴引发巨大争议。本次采编将综合多篇社评文章观点分析这一事件，帮助读者进一步把握军队在巴基斯坦政局中的特殊地位。

近日，针对巴基斯坦5月9日发生的大规模暴力骚乱事件，巴基斯坦陆军总司令部（General Head Quarters, GHQ）举行了特别部队指挥官会议（Special Corps Commanders Conference, CCC）。该会议由陆军参谋长赛义德·阿西姆·穆尼尔（ سيد عاصم منير ）将军主持，会议强烈谴责了针对军事设施以及公共、私人财产的暴力行为，指出其目的是诋毁并激怒军方，并通过三军公共关系局（ISPR）发表声明称，“根据迄今收集到的无可辩驳的证据，军方非常清楚这些袭击的策划者、同谋者、教唆者和肇事者是谁，”巴军方“将依照《巴基斯坦陆军法》（Pakistan Army Act）和《官方保密法》（Official Secrets Act）等相关法律将袭击民用和军事设施的纵火犯绳之以法，不再放过任何袭击军事装置和设施的行为”。这一声明在巴基斯坦引发了巨大争议，动用军事法庭审判平民的合法性及合理性成为巴舆论关注的焦点。

支持者指出，军队的行动并非违宪举措。在根据《陆军法》处理的案件中，任何被告都不应在缺乏明确证据或非公开情况下受到惩罚。但5月9日案件的肇事者和策划者以军事设施和纪念碑为袭击目标，已经为其接受军事法庭审判提供了明确理由。而且，就5月9日暴力骚乱事件的恶劣影响而言，巴基斯坦也需要**通过军事法庭高效审判嫌疑犯**。在他们看来，5月9日的悲剧是其民族和国家历史上的“黑暗篇章”，巴基斯坦政府与军队建立以来历史上第一次发生如此非常规的抗议，亵渎烈士陵园、损害烈士尊严等行为向国人灌输了分裂、对立、暴力的思想，其恶果不容忽视。因此，这些骚乱嫌犯必须要通过透明、公平、公正的

司法程序，快速接受法律惩罚。相比于民事法庭的案件审理常常拖延数年，军事法庭能够提供高质量的司法保障，严惩暴力分子并揭批幕后元凶。

反对者则极力质疑动用军事法庭的合法性。虽然军队此前通过《巴基斯坦宪法第 21 修正案》和《1952 年巴基斯坦陆军法修正案》扩大了对平民的军事管辖权，增加了攻击军官或军事设施者、绑架勒索者、造成平民伤亡者在巴基斯坦制造恐慌或不安者等可以由军事法庭审判的第四类平民，但不意味着军队的行动具有合法性。由来自世界各地的 60 名法官组成的国际法学家委员会指出，这种“对平民的军事管辖权的扩大”，是“对人权和基本自由的公然背弃”。事实上，也至少有两个高等法院——白沙瓦高等法院和拉合尔高等法院——已经对在军事法庭进行审判的方式提出了强烈的反对意见。白沙瓦高等法院还在不同场合撤销了至少 270 名因恐怖主义相关指控而被军事法庭审判的人的罪名，称这些是“对事实和法律的恶意操纵”。因此，有观点指出，无论针对这些平民的指控有多么严重，对平民进行军事审判都是对人权和基本自由的侮辱。**此外，军队出面干预的行为本身也足以令人忧虑。**有文章将其与正义运动党 (Pakistan Tehreek-e-Insaf, پاکستان تحریک انصاف) 领导层的迅速崩溃相联系，指出这不过是“瓦解又一场规模超出国家意愿的政治运动”的一种手段。尽管前任陆军参谋长卡马尔·贾维德·巴杰瓦 (قمر جاوید باجوہ) 于去年 11 月承诺今后军方将远离政治，军队现在的行为则可能表明，其经过多年反复考虑才达到的“中立”立场仅仅几个月便被完全抛弃，“重拾旧习惯的诱惑对军队来说是难以抗拒的”。

不过，也有文章指出，讨论《陆军法》的适用问题为时尚早，将进一步延误审判的开展。当下最重要的是，国家必须迅速作出决定，尽早对罪犯进行审判。如果被指控袭击军事设施的人得不到及时审判，那么如果今后再发生类似事件，“我们不允这种事情再次发生”的声明将显得苍白无力。

选材来源：本文综合编译自巴基斯坦报纸《每日邮报》(Daily Express, روزمرہ ایکسپریس) 2023 年 5 月 19 日文章“آرمی ایکٹ لاگو ہوگا یا نہیں”，《时代之声》(Nawa-i-Waqt, نوائے وقت) 2023 年 5 月 23 日文章“ریاست کیخلاف جرائم کی سرکوبی کیسے ہو؟”，《东方报》(Mashriq, مشرق) 2023 年 5 月 27 日文章“انصاف کے ساتھ سزا ملنی چاہئے”，《黎明报》(Dawn) 2023 年 5 月 16 日文章“Can the military dispense justice?”，2023 年 5 月 28 日文章“On desertions”。

采编者：夏曼琳 刘博源 周天宇 朱光宇 夏文则，北京大学乌尔都语专业

专题四

孟加拉国维和 35 年各方面成效显著

导言：孟加拉国于 5 月 29 日庆祝 2023 年国际维和人员日，孟总理、总统、外长等诸多政要和军队高层在当天发表讲话，赞扬了孟加拉国维和人员的突出贡献，传达了孟加拉国热爱和平的信息。许多评论文章回顾了孟加拉国参与维和 35 年的历程，分析了参与维和对孟加拉国产生的积极影响，梳理了孟维和部队为维护世界和平及提升妇女赋权做出的贡献，本专题对其中的代表性观点加以汇编。

5 月 29 日是国际维和人员日，今年的主题为“和平从我开始”。当天，孟加拉国于“孟加拉之友”国际会议中心（বঙ্গবন্ধু আন্তর্জাতিক সম্মেলন কেন্দ্র）举行“2023 年国际维和人员日”（আন্তর্জাতিক জাতিসংঘ শান্তিরক্ষী দিবস-২০২৩）活动，孟总理、外交部长、联合国驻地协调员、陆军参谋长等官员出席活动并发言。

活动开场，全体默哀一分钟，向为和平而牺牲的烈士致敬。会上放映了题为《全球和平中的孟加拉国》（বাংলাদেশ ইন গ্লোবাল পিস）的纪录片。之后，五名维和烈士家属接受了孟总理颁发的奖章。总理在会上推介了《国际维和人员杂志》（ইন্টারন্যাশনাল পিসকিপার জার্নাল），并于会后与部署在南苏丹、马里、黎巴嫩、中非共和国和刚果民主共和国等多个国家的孟加拉国维和人员进行了线上交流。

孟加拉国总理谢赫·哈西娜在发言中表示，**孟加拉国信仰和平而非冲突，并将为和平做一切需要的事情**。孟加拉国不想要军备竞赛，因为妇女、儿童和每个家庭在这之中受害最深。孟加拉国的目标是将他们从这种痛苦中拯救出来。孟加拉国承诺，将以国父谢赫·穆吉布·拉赫曼所展示的方式为世界和平而努力，为子孙后代提供一个安全和平的世界。

地方战区也于当天举行了庆祝活动，各战区司令参与活动并发言。陆军第 17 步兵师师长、锡莱特战区司令乔杜里·穆罕默德·阿兹祖尔·哈克·哈扎里（চৌধুরী মোহাম্মদ আজিজুল হক হাজারী）少将在活动上放飞象征和平的气球和鸽子并表示，孟加拉国通过与发达国家武装部队和维和人员合作，证明了自己的能力。66 步兵师师长、朗布尔战区司令萨基尔·艾哈迈德（সাকিল আহমেদ）少将在讲话中提到，国父

因对孟加拉民族解放运动和世界和平的贡献，于1973年5月23日获授“居里夫人和平勋章”（Joliot-Curie Medal of Peace），今年是国父获得勋章的五十周年，因此当天的庆祝具有重要意义。

孟加拉国如此重视国际维和人员日与其在维和中的表现有关。1988年，孟加拉国首次派出15名军队成员参与联合国伊朗/伊拉克军事观察团。孟加拉国警察和海、空军分别于1989年和1993年开始参与维和行动。35年来，孟加拉国维和人员参与并成功执行多项维和任务，在世界上享有盛誉。1994年卢旺达内战期间，在其他部队停止行动并撤离的情况下，孟加拉国维和人员勇敢地留在了任务区，使死亡率大大降低。1995年，孟加拉国维和人员接手法国维和部队在波黑的任务后，通过与34个不同国家的军队合作，展示了其在维和行动中的实力。

孟加拉国维和部队的严明纪律和专业能力给各国军民留下了深刻印象。孟加拉国总理、总统穆罕默德·谢哈布丁·楚普（মোহাম্মদ সাহাবুদ্দিন চুপু）、外交部长、反对党民族党领袖劳珊·艾尔沙德（রওশন এরশাদ）均表达了对维和人员能力的称赞，认为其以专业、纪律、效率履行了维护世界和平的职责，提升了国家形象。研究员、专栏作家伊姆兰·伊曼（ইমরান ইমন）在文章中指出，孟加拉国维和人员在每次任务中展现的技能都给联合国官员留下了深刻印象，欧美指挥官对孟加拉国军官的身手和胆识印象深刻。由于孟加拉国军队参加联合国维和行动，孟加拉人和孟加拉语在世界上的知名度有所提高。作家、研究员梅贾宾·巴努（মেহজাবিন বানু）提到，联合国与多国部队合作，与语言和思维不同的各国指挥官和军队协调，并正确执行计划是一项具有挑战性的任务，而孟加拉维和人员擅长于此。孟加拉国军队训练有素、纪律严明，通过在全球各地参加联合国的维和行动，为全球维和行动做出了独特而及时的贡献，提升了孟加拉国的形象。

参与联合国维和行动对孟加拉国的军事和经济都产生了积极影响。哈西娜在讲话中指出，随着科技的发展与进步，邪恶势力的威胁越来越大，技术为人们提供经济等各领域的便利外，也被邪恶势力用来夺走人们生活的和平。因此，维和人员必须应对多方面的复杂情况，对借助先进技术完成维和任务的需求也成倍增加。政府持续为孟加拉国维和人员提供最先进的培训，以应对世界上最具挑战性和最危险地区的复杂局势。政府确保适合任务区环境、天气、地形的衣服和其他必需品以及现代军事装备的供应，已为孟加拉国特遣队配备了现代防雷、防伏

击车辆和用于维和人员通信的先进技术。巴努也表示，联合国维和行动为孟加拉国军队采购新的军事装备创造了机会，有助于孟加拉国的军事现代化。从事维和的军事人员有机会与各国军事人员交流经验。因此，孟加拉维和人员的各种语言技能、军事专业素养和个人能力都在不断提高。此外，通过参与维和行动赚取的外汇成为了孟加拉国经济增长的重要来源。维和行动还为孟加拉国创造了间接的经济利益，特别是在农业和制药部门，为孟加拉国商人创造了新的市场。

孟加拉国女性维和人员对世界和平建设的参与正逐步增加，为促进女性赋权树立了榜样。2000 年，孟加拉国陆军中校多萝西娅·哈尔德（ডোরোথিয়া হালদা）首次以女性维和人员身份参与了利比里亚的维和行动。孟加拉国还是第一个在 2010 年派遣女性警察部队参与海地维和行动的穆斯林占多数国家。2016 年，孟加拉国陆军在纳兹玛·贝加姆·纳朱（নাজমা বেগম নাজু）上校（后准将）的领导下，在科特迪瓦提供了高效、成功的医疗服务。纳兹玛也是联合国历史上第一位军事医疗指挥官，她和她的部队成员赢得了全世界的赞许。

孟加拉国军队的女指挥官证明了女性在维护世界和平方面的独特性，女性维和人员扩大了联合国的影响力。饱受战争蹂躏地区的叛乱分子更依赖女性维和人员，女性更容易带他们走出歧途。遭受战争性暴力的妇女和儿童更容易和女性维和人员分享他们的问题。女性维和人员正在为世界弱势妇女树立鼓舞人心的榜样，她们证明女性现在可以保护国家和民族的安全。除此之外，女性维和人员在许多公共服务和慈善工作中也发挥了重要作用。

选材来源：孟加拉国小报《人民之地》（মানব জমিন）2023 年 5 月 29 日文章 জাতিসংঘে বাংলাদেশের নারী শান্তিরক্ষীদের প্রত্যয়দীপ্ত অঙ্গীকার; 5 月 30 日文章 শান্তি প্রতিষ্ঠার জন্য যা যা করণীয় বাংলাদেশ তা করবে。右翼报纸《斗争日报》（দৈনিক সংগ্রাম）5 月 29 日文章 জাতিসংঘে নিরাপত্তা বাহিনী নিয়োগের দিক থেকে শীর্ষে বাংলাদেশ。自由派报纸《划时代日报》（দৈনিক যুগান্তর）5 月 29 日文章 শান্তিরক্ষা মিশনে মর্যাদাপূর্ণ অবস্থান নিশ্চিত করেছে বাংলাদেশি সদস্যরা: রাষ্ট্রপতি。孟加拉国最古老的报纸《团结日报》（দৈনিক ইত্তেফাক）5 月 29 日文章 বিশ্বশান্তি রক্ষায় বাংলাদেশের অবদান。孟加拉语新闻门户网站“觉醒新闻”（জাগো নিউজ）5 月 29 日文章 বাংলাদেশের শান্তি ও সম্প্রীতির অনন্য দৃষ্টান্ত স্থাপন。自由派报纸《孟加拉国报》（বাংলাদেশ জার্নাল）5 月 29 日文章 শান্তিরক্ষা মিশনে আমাদের সশস্ত্র বাহিনী উজ্জ্বল দৃষ্টান্ত স্থাপন করেছে。左翼报纸《消息》（সংবাদ）5 月 30 日文章 আমরা যেকোন সংঘাতের শান্তিপূর্ণ সমাধান চাই: প্রধানমন্ত্রী。自由派报纸《时代之声》（কালের কণ্ঠ）5 月 30 日文章 সিলেট ও রংপুরে শান্তিরক্ষী দিবস উদযাপন。《每日消息》（প্রতিদিন সংবাদ）5 月 30 日文章 জাতিসংঘের শান্তিরক্ষা মিশনে বাংলাদেশের গৌরবময় ৩৫ বছর。

采编者：李源毓，北京外国语大学孟加拉语专业

IIAS清华大学国际与地区研究院

IIAS清华大学国际与地区研究院

专题五

农业现代化政策：斯里兰卡粮食危机的革命性解决方案

导言：世界银行最新发布的斯里兰卡发展更新报告显示，目前该国城市贫困人口比例已上升至 25%，经济危机使斯里兰卡多年来在减贫和人民福祉方面取得的进展出现倒退趋势。不仅仅是低收入家庭，中等收入阶层也正在因为食品的通胀问题苦不堪言。当地居民不得不将 75% 的收入用于购买食品，超八成群体面临营养不良等窘境。在此背景下，斯里兰卡政府正在试图通过推行全新的国家农业政策来全面实现农业现代化目标。因斯里兰卡近期粮食安全问题的国内社会引起热议，现汇总编译相关新闻与最新政策。

满足基本食物需求成为一大难关

当下，粮食紧缺、营养不良等词汇已经成为斯里兰卡的代名词。斯里兰卡国会议员、减轻经济危机影响部门监督委员会（ආර්ථික අර්බුදයේ බලපෑම සමනය කිරීම පිළිබඳ ආංශික අධීක්ෂණ කාරක සභාව）成员加米尼·瓦莱博达（ගාමිණී වලේබොඩ）指出，当前斯里兰卡有 **28%** 的人口面临粮食危机，高通胀使民众不得不将 **75%** 的收入都用于购买食品。反观 **2019 年**，民众用于食品的消费仅占个人收入的 **32%**。此外，加米尼·瓦莱博达议员还提到，在过去的十年中，斯里兰卡的营养不良率一直处于 **20%** 的高位，贫困等因素对于当地的健康问题造成了严重的负面影响，大约超八成人口被归类为“营养不良人群”（පෝෂණය නොලබන පිරිසක්）。

根据世界银行最新发布的斯里兰卡发展更新报告（ශ්‍රී ලංකාවේ වර්ධනය යාවත්කාලීන කිරීමේ වාර්තාව），该国城市贫困人口比例现已上升至 25%，预计未来几年将保持不变。报告还指出，发生在斯里兰卡的经济危机使多年来国家在减贫和人民福祉方面取得的进展显现出倒退趋势。这一现实对于早已饱受经济危机打击的最底层贫困人口来说堪称雪上加霜。《兰卡岛报》（ලංකාදීප）也表示，虽然粮食分发计划（ආහාර මලු, සහල් මලු බෙදාදීමේ වැඩපිළිවෙළ）¹在一定程度上缓解了这

¹ 粮食分发计划（ආහාර මලු, සහල් මලු බෙදාදීමේ වැඩපිළිවෙළ）根据拉尼尔·维克勒马辛哈总统的指示实施，是政府 2022-2023 年大米采购和大米库存处理计划的一部分。该计划旨在为 200 万个低收入家庭免费分发两个月的大米，后根据总统指示扩大至 290 万个家庭。计划的第一阶段在包括科伦坡、加勒以及康提在内

种局面，但未能从根源上解决问题。加米尼·瓦莱博达议员甚至指出：“如果不实施适当计划提高该群体的营养水平，其本就不佳的健康状况只会进一步恶化。因此应该实施一项紧急计划来控制斯里兰卡通货膨胀，帮助贫困人口走出困境。”

上述数据真实反映了斯里兰卡当前面临的粮食危机和营养状况。目前斯里兰卡有超过三百万人口被认定为低收入者，政府致力于为其制定包括“繁荣运动”（සමෘද්ධි ව්‍යාපාරය）在内的各项福利计划²。但事实表明，大量中等收入家庭也因食品高通胀而苦不堪言，其他开支和税收的增加使得中产阶级人士也在因入不敷出而苦苦挣扎。对此，《兰卡岛报》认为，世界银行所发布的调查报告中的统计数据并未反映斯里兰卡实际情况：满足基本的食物需求已不仅是最贫困人口的一大难关，也成为了该国中产阶级所面临的严重问题。

斯里兰卡仍存在严重的粮食安全问题

联合国粮农组织（එක්සත් ජාතීන්ගේ ආහාර හා කෘෂිකර්ම සංවිධානය）和国际粮食政策研究所（අන්තර්ජාතික ආහාර ප්‍රතිපත්ති පර්යේෂණ ආයතනය）等全球组织的数据显示，与其他国家在粮食安全方面取得长足进步相反，斯里兰卡的粮食安全状况仍然不容乐观。包括斯里兰卡在内的南亚国家被称作稻米之国，但在将斯里兰卡的有关指标与马来西亚和泰国等国进行比较时，曾经处于先进水平的斯里兰卡已远不如从前。其中，幼儿、孕妇和老人受粮食安全崩溃的影响最大。婴儿普遍存在发育迟缓等营养不良问题，而这种现象在南亚地区的其他国家却是十分罕见的。尽管斯里兰卡的这场经济危机起源于农业，但其后果却体现在卫生和教育等方面。

在分析粮食危机的形成因素时，斯里兰卡西北大学副校长、农业经济与工商管理高级教授乌迪特·K·贾亚辛哈（උදින් කේ. ජයසිංහ）列出了五点重要原因。首先，斯里兰卡缺乏准确预测天气变化的能力，相关领域专家并未做到有效评估气候变化对于本国农业所产生的可能影响。第二，水污染、对土壤缺乏保护以及生物多样性减少等环境问题显示出本国学者科学知识的匮乏。第三，国家未能妥善应对新冠疫情所引发的粮食安全崩溃问题。第四，由于缺乏应对经济危机的方法措施，经济崩溃再次重创了斯里兰卡的粮食安全。最后，不稳定的国家政治体

的七个地区推出，其中科伦坡地区的项目于2023年3月26日启动。

² 繁荣运动（සමෘද්ධි ව්‍යාපාරය, Samurdhi）计划是为了增强斯里兰卡穷人的能力而设立的。该计划旨在压制和消除可能阻碍穷人前进的各项障碍，从而在帮助其发挥内在潜力的同时赋予其更多权力。

制和运行不畅的制度体系令粮食安全问题雪上加霜。

乌迪特·K·贾亚辛哈教授指出，政府有责任在尽快推进旨在解决当前粮食危机的国家农业政策（ජාතික කෘෂිකර්ම ප්‍රතිපත්තිය）生效的同时，进一步落实已于 2021 年制定的总体农业方针（සකස් කරන ලද අධි සාදන කෘෂිකර්ම ප්‍රතිපත්තිය，**Overarching Agricultural Policy**）³，为正确重组农业和确保粮食安全寻找有效解决途径。包括印度和孟加拉国在内的诸多农业发达国家都已经制定了国家农业政策，因此执行相关政策方针有望帮助斯里兰卡走向依托先进技术、与港口和市场相连的农业，摆脱一系列与农业相关的危机。

国家农业政策与农业现代化

日前，国会议员、农业部长马欣达·阿马拉维拉（මහින්ද අමරවීර）已决定采取措施基于现状制定国家农业政策。关于国家农业政策的最后一次讨论于 5 月 8 日在农业部举行。在政策草案提交给所有 225 名国会议员进行审议时，仅有国会议员 C. B. 拉特纳亚克（සී.බී. රත්නායක）和佛教、宗教和文化事务部长维杜拉·维克拉马纳亚克（විදුර වික්‍රමනායක）两人发表了意见和建议，其余 223 人均未提出任何看法。《兰卡岛报》对于公众代表此类不履行职责的行为表示遗憾和羞愧，强调所有挺身而出担负国家责任的人都应得到尊重，并指出频繁地更换部长、政策、乃至政府正是斯里兰卡堕落至今的原因。

此外，拉尼尔·维克勒马辛哈（රනිල් වික්‍රමසිංහ）总统在 5 月底参加关于制定农业部门现代化政策框架的讨论时指示官员们立即成立农业现代化秘书处（කෘෂි නවීකරණ ලේකම් කාර්යාලය），以合法解决农业现代化计划中出现的问题。拉尼尔·维克勒马辛哈总统认为，不应继续依赖传统农业，而应使之现代化。包括种植业、渔业、鱼类生产业、观赏花卉种植业、蔬菜、水果和粮食生产业、牛奶和鸡蛋生产业在内的所有部门都应该实现现代化。与其同时，总统指出三军（ත්‍රිවිධ හමුදාව）也在按照农业现代化计划（කෘෂි නවීකරණ වැඩපිළිවෙළ）开展工作。

根据农业现代化计划的进程，由部级秘书领导的小组委员会内部的相关官员将在七月份之前向总统汇报农业现代化秘书处的成立情况与工作进展。在大多数人以农业为生的斯里兰卡，该项举措的推进不仅将涉及相关领域的商业企业和农

³ 斯里兰卡政府于 2021 年在国家规划部和农业部的指导下制定了总体农业方针（Overarching Agricultural Policy，简称“OAP”），欧盟通过 TAMAP（Technical Assistance to Modernisation of Agriculture Programme）项目对该政策提供了资金和技术支持。

业部门实施现代化计划的进程，更关乎政府能否如愿在 2048 年构建一个发达的斯里兰卡。

选材来源：本文编译自斯里兰卡僧伽罗语日报《兰卡岛报》（ලංකාදීප, *Lankadeepa*）2023 年 5 月 9 日文章“ජාතික කෘෂි ප්‍රතිපත්තිය දේශපාලකයන්ට එපාවෙලාද?”，2023 年 5 月 15 日文章“ආහාර අභේතිය දුරලන ජාතික සැලැස්මක් අවශ්‍යයි”，2023 年 5 月 16 日文章“ආහාර අර්බුදයට විචල්‍ය විසඳුමක්”，2023 年 5 月 21 日文章“කෘෂි නවීකරණ ලේකම් කාර්යාලයක් ස්ථාපිත කරන්න උපදෙස්”；斯里兰卡僧伽罗语日报《今日报》（අද, *Ada*）2023 年 5 月 20 日文章“කෘෂි ගැටලු නිරාකරණයට කෘෂි ලේකම් කාර්යාලයක්”。

采编者：丁一泓，北京外国语大学僧伽罗语专业

指导：姜景奎

审校：雷定坤 何演 贾岩 魏师汶